

**D Gebrauchsanweisung**

Accu A 12 / Accu-Pack AP 12

---

**GB Operating Instructions**

Accu A 12 / Accu-Pack AP 12

---

**F Mode d'emploi**

Bloc-accu A 12 / Bloc-accu AP 12

---

**NL Gebruiksaanwijzing**

Accu A 12 / Accu-Pack AP 12

---

**S Bruksanvisning**

Accu A 12 / Accu-Pack AP 12

---

**I Istruzioni per l'uso**

Accu A 12 / Accu-Pack AP 12

---

**E Manual de instrucciones**

Accu A 12 / Accu-Pack AP 12

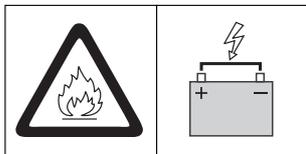
---

**P Instruções de utilização**

Accu A 12 / Accu-Pack AP 12

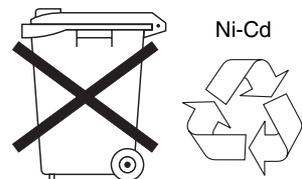
accu-system **V12**

**Beachten Sie die Sicherheitshinweise auf dem Gehäuse:**  
**Please adhere to the following safety instructions on the casing:**  
**Veillez observer les instructions de sécurité figurant sur l'appareil :**  
**Let op de veiligheidsaanwijzingen op het accuhuis:**  
**Följ bruksanvisningen noga:**  
**Attenzione ai simboli di sicurezza riportati sull'apparecchio :**  
**Observe las instrucciones de seguridad indicadas en la caja:**  
**Por favor, observe as instruções de segurança na caixa:**



**Achtung!** Kontakte dürfen mit Metallteilen nicht überbrückt werden!  
**Kurzschluss – Brandgefahr!**  
**Warning!** Contacts should never be bridged with metal! **Short-circuit – fire risk!**  
**Attention !** Les éléments de contact ne doivent jamais être reliés par du métal.

**Risque de court-circuit – danger d'incendie !**  
**Let op!** Contacten mogen niet overbrugd worden met metalen onderdelen!  
**Kortsluiting – brandgevaar!**  
**OBS!** Kontakterna får ej kortslutas med metalldelar!  
**Kortslutning – Brandrisk!**  
**Attenzione!** Evitare che oggetti metallici tocchino accidentalmente i contatti dell'alimentatore : ciò potrebbe provocare un cortocircuito con conseguente **pericolo d'incendio.**  
**¡Atención!** ¡No deben sobrepasar los contactos con piezas metálicas!  
**¡Peligro de corto circuito – incendio!**  
**Atenção!** Não curto-circuite os contactos com peças metálicas!  
**Perigo de incêndio por curto circuito!**



**Entsorgung der Ni-Cd-Zellen**  
**bitte gemäß Angaben in dieser**  
**Gebrauchsanweisung.**  
**Disposal of Ni-Cd cells only as**  
**per instructions in this booklet.**  
**Pour le recyclage des accus,**  
**reportez-vous aux informations**  
**portées dans le mode d'emploi.**

**De Ni-Cd cellen niet met het normale huisvuil meegeven maar apart inleveren als klein chemisch afval.**  
**Regler för kassering av gamla NiCd finns längre fram i bruksanvisningen.**  
**Per lo smaltimento delle batterie al nickel-cadmio attenersi alle indicazioni riportate nelle presenti istruzioni.**  
**Depositarlo en los contenedores de reciclaje según las instrucciones.**  
**Para a eliminação das células Ni-Cd, proceda, por favor, como descrito nas instruções de manejo.**

**D**

Gebrauchsanweisung  
 Seite 4 - 7

**GB**

Operating Instructions  
 Page 8 - 10

**F**

Mode d'emploi  
 Page 11 - 14

**NL**

Gebruiksaanwijzing  
 Pagina 15 - 18

**S**

Bruksanvisning  
 Sida 19 - 21

**I**

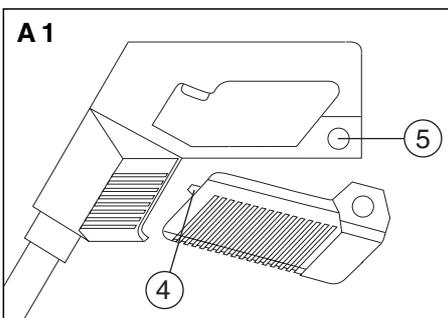
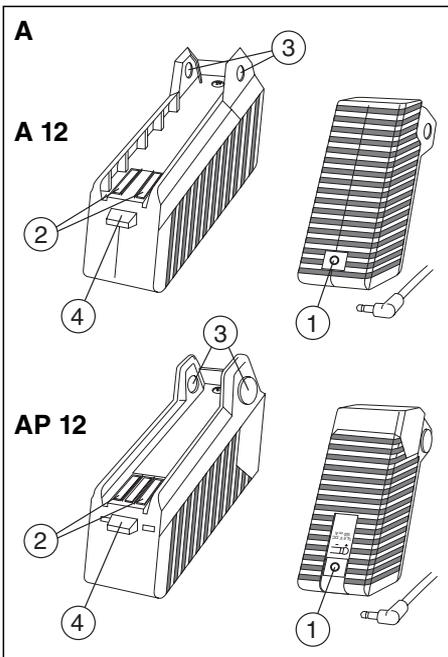
Istruzioni per l'uso  
 Pagina 22 - 25

**E**

Manual de instrucciones  
 Página 26 - 29

**P**

Instruções de manejo  
 Página 30 - 33



# GARDENA

## Accu A 12 / Accu-Pack AP 12

Prima di mettere in uso l'apparecchio, leggere attentamente le istruzioni tenendo aperto il pieghevole per avere sott'occhio i disegni esplicativi.

### 1. Dati tecnici

Accumulatori  
Tensione / Capacità  
Peso  
Numero di ricariche

### Indice

1. Dati tecnici
  2. Avvertenze
  3. Parti funzionali
  4. Uso corretto
  5. Messa in uso
  6. Manutenzione
  7. Smaltimento/riciclo
  8. Norme d'uso e di sicurezza
- Garanzia (p. 36)

### A 12 / AP 12

10 x 1,2 V NiCd  
12 V / 1,3 Ah  
0,6 kg  
ca. 1.000

### 2. Avvertenze

Leggere attentamente le istruzioni e seguire le avvertenze riportate familiarizzando con l'apparecchio, il suo uso corretto, le modalità di ricarica (vedere le istruzioni dell'unità di ricarica) e le relative norme di sicurezza.



**Per motivi di sicurezza bambini, persone al di sotto dei 16 anni o coloro che non hanno preso visione delle istruzioni non devono utilizzare l'alimentatore.**

**Conservare le istruzioni in un luogo sicuro.**

### 3. Parti funzionali

1. Innesto per il collegamento all'unità di ricarica NL 12, art. 2105
2. Contatti
3. Fori di fissaggio (Accu A 12) / Tasti di rilascio (Accu-Pack AP 12)
4. Fermo di tenuta
5. Pulsanti di aggancio (sugli attrezzi accu-system V12)

### 4. Uso corretto

Accu A 12 e Accu-Pack AP 12 rientrano nella gamma GARDENA "accu-system V12" e servono per alimentare gli attrezzi a batteria di questa linea. Sono stati ideati per uso hobbistico in giardini e spazi privati; non è pertanto previsto il loro impiego in impianti pubblici, parchi, campi sportivi, strade o in agricoltura e silvicoltura.

Per un loro uso corretto, seguire le istruzioni del fabbricante e in particolare le norme operative e manutentive.



**Attenzione! Non usare gli alimentatori per attrezzi diversi da quelli della linea accu-system V12 GARDENA. In caso contrario si possono causare gravi danni a persone e cose!**

### 5. Messa in uso

#### 5.1. Carica di Accu A 12

Per motivi tecnici Accu A 12 viene venduto **non carico**. Pertanto, prima della messa in uso, si deve mettere sotto carica. Per effettuare tale operazione, utilizzare esclusivamente l'unità di ricarica della linea accu-system V12:

modello standard NL 12, art. 2105  
tempo necessario per la prima carica: ca. 24 ore  
tempo per successive ricariche: 12-24 ore a seconda dello stato iniziale.

Accu A 12 raggiunge il rendimento ottimale solo dopo essere stato caricato più volte (ca. 5).

#### 5.2. Carica di Accu-Pack AP 12

Per motivi tecnici Accu-Pack AP 12 viene venduto **non carico**. Pertanto, prima della messa in uso, si deve mettere sotto carica. Per effettuare tale operazione, utilizzare esclusivamente una delle due unità di ricarica della linea accu-system V12:

modello standard NL 12, art. 2105  
tempo necessario per la prima carica: ca. 24 ore  
tempo per successive ricariche: 12-24 ore a seconda dello stato iniziale;

modello rapido SL 60, art. 2100  
tempo di ricarica da 15 a 60 minuti a seconda dello stato iniziale.

Accu-Pack AP 12 raggiunge il rendimento ottimale solo dopo essere stato caricato più volte (ca. 5).



**Accu A 12 e Accu-Pack AP 12 sono compatibili solo ed esclusivamente con le unità di ricarica sopra menzionate. Il fabbricante declina ogni responsabilità per danni a cose o persone derivanti dal tentativo di caricare gli alimentatori con unità diverse da quelle indicate.**

### 5.3. Montaggio sull'attrezzo

(fig. A/A 1)

Inserire l'alimentatore facendo scivolare il fermo di tenuta (4) nella sede predisposta sull'attrezzo. Quindi premere in modo che i pulsanti di aggancio (5) blocchino l'alimentatore entrando negli appositi fori di fissaggio (3) se si tratta dell'Accu A 12 o facendo scattare i tasti di rilascio (3) se si usa Accu-Pack AP 12: si deve udire uno scatto.

Per smontare l'alimentatore dall'attrezzo, è sufficiente premere contemporaneamente per Accu A 12 i due pulsanti di aggancio arancioni (5), per Accu-Pack AP 12 i due tasti di rilascio (3).

Usando l'attrezzo, l'alimentatore si riscalda: ciò non pregiudica assolutamente la sua funzionalità.

## 6. Manutenzione

Riporre l'alimentatore in luogo asciutto e protetto dal gelo, lontano dalla portata dei bambini. Non esporlo mai ai raggi diretti del sole. **Terminato il lavoro, staccare sempre l'alimentatore dall'attrezzo.**

Prima di procedere alla ricarica o al montaggio sull'attrezzo, assicurarsi che l'alimentatore e i contatti siano ben puliti. In caso, eliminare i residui di sporco con un panno morbido e asciutto. **Non mettere mai l'alimentatore sotto l'acqua corrente.**

Se si prevede di non utilizzare l'alimentatore per un lungo periodo, caricarlo completamente prima di riporlo. Tenere presente, però, che bisognerà ripetere l'operazione prima di riutilizzarlo dal momento che gli accumulatori al nichel/cadmio contenuti al suo interno si scaricano da soli col tempo.

## 7. Smaltimento

Gli accumulatori al nichel/cadmio, una volta esauriti, non devono essere gettati insieme ai normali rifiuti domestici. Si raccomanda di riporli negli appositi contenitori di raccolta per pile e batterie.

## 8. Norme d'uso e di sicurezza



**Qualora l'alimentatore si surriscaldi a causa di un impiego prolungato o di**

**una esposizione diretta al sole, lasciarlo raffreddare prima di procedere alla ricarica.**

**Evitare di effettuare la ricarica sotto i raggi diretti del sole.**

**Prima di procedere alla ricarica, staccare sempre l'alimentatore dall'attrezzo.**

**Non effettuare la ricarica in prossimità di acidi o di altro materiale facilmente infiammabile. Pericolo d'incendio!**

**Utilizzare l'alimentatore esclusivamente per gli scopi indicati.**

**In condizioni particolari può verificarsi una fuoriuscita di liquido, che non è comunque imputabile a difetti di fabbricazione. In caso di contatto procedere come segue:**

- 1. lavare subito con acqua e sapone la zona cutanea interessata**
- 2. neutralizzare l'azione del liquido trattando la parte con aceto o succo di limone**
- 3. qualora il liquido sia venuto a contatto con gli occhi, sciacquarli subito a lungo e abbondantemente con acqua fresca e rivolgersi a un medico.**

**Non tentare di eliminare l'alimentatore gettandolo nel fuoco! Pericolo di esplosione!**

**Evitare che oggetti metallici o conduttori elettrici tocchino accidentalmente i contatti dell'alimentatore: ciò potrebbe provocare un cortocircuito con conseguente pericolo d'incendio.**

Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione vigente in materia, non si risponde di danni causati da nostri prodotti se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per parti complementari ed accessori.

## S

### Garanti

GARDENA lämnar 2 års garanti för denna produkt. Garantin gäller från inköpsdatum. Garantin gäller från inköpsdatum. Garantin omfattar väsentliga fel på produkten som beror på fabriktions- eller materialfel och som påtalats oss före garantitidens utgång.

Garantin innebär utbyte mot en produkt med perfekt funktion eller gratis reparation av den insända produkten om följande villkor är uppfyllda:

- Produkten har använts varsamt och enligt bruksanvisningen.
- Köparen eller någon annan får inte ha försökt reparera produkten.

Tillverkarens garanti gäller ej särskilda överenskommelser mellan återförsäljare och köpare.

Vid störningar ber vi dig sända in produkten tillsammans med bevis för inköpet och en felbeskrivning till GARDENA Service.

## I

### Garanzia

Questo prodotto GARDENA è coperto da garanzia legale (nella Comunità Europea per 24 mesi a partire dalla data di acquisto) relativamente a tutti i difetti sostanziali imputabili a vizi di fabbricazione o di materiale impiegato. Il prodotto in garanzia potrà essere, a nostra discrezione, o sostituito con uno in perfetto stato di funzionamento o riparato gratuitamente qualora vengano osservate le seguenti condizioni:

- il prodotto sia stato adoperato in modo corretto e conforme alle istruzioni e nessun tentativo di riparazione sia stato eseguito dall'acquirente o da terzi;
- il prodotto sia stato spedito a spese del mittente direttamente a un centro assistenza GARDENA allegando il documento che attesta l'acquisto (fattura o scontrino fiscale) e una breve descrizione del problema riscontrato.

L'intervento in garanzia non estende in nessun caso il periodo iniziale.

La presente garanzia del produttore non inficia eventuali rivalse nei confronti del negoziante/rivenditore.

**Deutschland**

GARDENA  
International GmbH  
Service Center  
Hans-Lorenser-Str. 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen:  
(0731) 490-123  
Reparaturen:  
(0731) 490-290

**Argentina**

Argensem S.A.  
Calle Colonia  
Japonesa s/n  
(1625) Loma Verde  
Buenos Aires

**Australia**

NYLEX  
Consumer Division  
76-88 Mills Road  
P.O. Box 722  
Braeside 3195  
Melbourne, Victoria

**Austria**

GARDENA Österreich  
Gesellschaft m.b.H.  
Stettnerweg 11-15  
2100 Korneuburg

**Belgium**

MARKT (Belgium)  
NV/SA  
Sterrebeekstraat 163  
1930 Zaventem

**Brazil**

RGS Comercial Ltda  
Av. Marginal do Rio  
Pinheiros, 5200 Edifício  
Montreal - Bloco e -  
Terreo 05693-000 -  
Sao Paulo - SP

**Bulgaria / България**

ДЕНЕКС ООД  
Бул. "Г.М.Димитров" 16  
ет.4  
София 1797

**Canada**

GARDENA  
Canada Ltd.  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario  
Canada L6T 4X3

**Chile**

Antonio Martinic  
Y CIA. LTDA.  
Gilberto Fuenzalida  
185 Loc.  
Las Condes -  
Santiago de Chile

**Costa Rica**

Compania Exim Euro-  
iberoamericana S.A.  
Av. 12 bis Calle  
16 y 18  
Bodegas Keith y Ramirez  
San José

**Cyprus**

FARMOKIPIKI LTD  
P.O. Box 7098  
74, Digeni Akrita Ave.  
1641 Nicosia

**Czech Republic**

GARDENA  
spol. s.r.o.  
Řípská 20a, č.p. 1153  
62700 Brno

**Denmark**

GARDENA  
Danmark A/S  
Naverland 8  
2600 Glostrup

**Finland**

Habitec Oy  
Martinkyläntie 52  
01720 Vantaa

**France**

GARDENA France  
Service Après-Vente  
BP 50080  
95948 ROISSY CDG  
Cedex

**Great Britain**

GARDENA UK Ltd.  
27-28 Brenkley Way  
Bleazard Business Park  
Seaton Burn  
Newcastle upon Tyne  
NE13 6DS

**Greece**

Agropip  
G. Psomadopoulos  
& Co.  
33a, Ifestou str. –  
194 00  
Industrial Area Koropi  
Athens

**Hungary**

GARDENA  
Magyarország Kft.  
Késmárk utca 22  
1158 Budapest

**Iceland**

Heimilistaeki hf  
Saetun 8  
P.O. Box 5340  
125 Reykjavik

**Republic of Ireland**

Michael McLoughlin  
& Sons  
Hardware Limited  
Long Mile Road  
Dublin 12

**Italy**

GARDENA Italia S.p.A.  
Via Donizetti 22  
20020 Lainate (Mi)

**Japan**

KAKUDAI Mfg. Co. Ltd.  
1-4-4, Itachibori  
Nishi-ku  
Osaka 550

**Luxembourg**

Magasins  
Jules Neuberger  
Grand Rue 30  
Case Postale No. 12  
Luxembourg 2010

**Netherlands**

GARDENA  
Nederland B.V.  
Postbus 50176  
1305 AD ALMERE

**Neth. Antilles**

Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200  
Curaçao

**New Zealand**

NYLEX  
New Zealand Limited  
Private Bag 94001  
South Auckland  
Mail Centre  
10 Offenhauser Drive  
East Tamaki, Manukau

**Norway**

GARDENA  
Norge A/S  
Postboks 214  
2013 Skjetten

**Poland**

GARDENA  
Polska Sp. z o.o.  
Szymanów 9 d  
05-532 Baniocza

**Portugal**

GARDENA  
Portugal, Lda.  
Recta da Granja  
do Marquês  
Edif. GARDENA  
Algueirão  
2725-596 Mem Martins

**Russia / Россия**

АО АМИДА ТТЦ  
ул. Мосфильмовская 66  
117330 Москва

**Singapore**

Hy - Ray Enterprises  
Block 1002 Toa Payoh  
Industrial Park  
#07-1433/1435/1451  
Singapore 319074

**Slowenia / Croatia**

Silk d.o.o. Trgovina  
Brodišče 15  
1236 Trzin

**South Africa**

GARDENA  
South Africa (Pty.) Ltd.  
P.O. Box 11534  
Vorna Valley 1686

**Spain**

GARDENA  
IBERICA S.L.U.  
C/ Basauri, nº 6  
La Florida  
28023 Madrid

**Sweden**

GARDENA  
Norden AB  
Box 9003  
20039 Malmö

**Switzerland**

GARDENA AG  
Bitzberg 1  
8184 Bachenbülach

**Ukraine / Украина**

АОЗТ АЛЬЦЕКТ  
ул. фйдава 50  
г. Киев 01033

**Turkey**

Dost Diş Ticaret  
Mümesillik A.Ş.  
Yeşilbağlar Mah. Başkent  
Cad. No. 26  
Pendik - Istanbul

**USA**

GARDENA  
3085 Shawnee Drive  
Winchester VA 22604

2109-20.960.05/0041

© GARDENA  
Manufacturing GmbH  
D-89070 Ulm  
<http://www.gardena.com>